

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО ВГУ)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
перевода и профессиональной коммуникации



(Л.Г. Кузьмина)

15.05.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.27 Регионоведение Китая

1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

2. Профиль подготовки/специализации: Перевод и переводоведение. Английский и китайский языки

3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

4. Форма образования: очная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра перевода и профессиональной коммуникации

6. Составители программы: Знатков Данила Вячеславович, преподаватель кафедры перевода и профессиональной коммуникации.

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 01.04.2024 г.

8. Учебный год: 2025-2026, 2026-2027

Семестр(-ы): 6

9. Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте Китая.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни Китая, а также знаниями об роли Китая в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях Китая;
- 3) развитие навыков использования китайского языка для получения

профессионально-значимой страноведческой информации.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: (цикл, к которому относится дисциплина, относится к базовой части профессионального цикла подготовки переводчиков (блок Б1) и является обязательной дисциплиной для изучения. Данная дисциплина опирается на знания и навыки, сформированные у студента в ходе изучения дисциплины, «Практический курс китайского языка».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1	владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания	<p>знать: концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</p> <p>основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков;</p> <p>особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство;</p> <p>основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков;</p> <p>культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, традиции и обычаи населения;</p> <p>уметь: характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p> <p>владеть: нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ / 72 часов.

Форма промежуточной аттестации: 6 семестр – зачет

13. Виды учебной работы:

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)	
	Всего	По семестрам

		6			
Аудиторные занятия	34	34			
в том числе:	лекции	34	34		
практические					
лабораторные					
СРС	38	38			
Форма промежуточной аттестации	0	0			
Итого:	72	72			

13.1 Содержание дисциплины:

6 семестр

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Лекции		
1.	Предмет и задачи дисциплины.	Значение курса истории и культуры страны изучаемого языка. Периодизация истории Китая.
2.	Географическое положение Китая.	Расположение Китая на карте, их страны-соседи, особенности рельефа, столицы и наиболее крупные города этих стран.
3.	Национальные символы Китая.	Гимн, герб и национальные цвета Китая.
4.	Социально-политические аспекты жизни Китая.	Политическая система, социальная защита граждан, демографические проблемы Китая.
5.	Культурные особенности Китая.	Наиболее популярные религиозные и светские праздники Китая.
6.	Известные личности Китая	Известные деятели и всемирно известные писатели и поэты.

13.2 Разделы дисциплины и виды занятий:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	лабораторные	СР	Всего
1.	Предмет и задачи дисциплины.	2			2	4
2.	Географическое положение Китая.	4			6	10
3.	Национальные символы Китая.	8			8	16
4.	Социальнополитические аспекты жизни Китая.	8			8	16
5.	Культурные особенности Китая.	6			8	14
6.	Известные личности Китая	6			6	12
	Итого:	34			38	72

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и прослушивание лекций преподавателя. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

Логика и последовательность изучения дисциплины представлена в наименовании тем в соответствии с разделами.

При проведении занятий используются различные приёмы активизации знаний, стимулирования самостоятельной работы студентов (подготовка рефератов, презентаций, докладов и т.д.).

На занятиях делаются экскурсии в проблемы ранее изученных дисциплин гуманитарного цикла, активизируются знания энциклопедического характера (по истории, культурологии, зарубежной литературе).

Проведение занятий предполагает ориентацию на организацию самостоятельной работы студентов с литературой (обязательной и дополнительной), развитие и совершенствование умений и навыков анализа материала, сопоставления фактов точек зрения.

14. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Готлиб, О. М. Лингвострановедение Китая. Расширенный курс / О. М. Готлиб, С. В. Стефановская, И. В. Шаравьёва. - Москва : Издательский дом ВКН, 2022. - 296 с. - ISBN 978-5-7873-1894-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787318944.html (дата обращения: 03.07.2023). - Режим доступа : по подписке.
2.	Воропаев, Н. Н. Китай : имена на все времена. Прецедентные персонажи. Лингвокультурологический словарь-справочник для изучающих китайский язык, культуру, историю, литературу Китая / Н. Н. Воропаев - Москва : Издательский дом ВКН, 2018. - 384 с. - ISBN 978-5-7873-1463-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787314632.html (дата обращения: 03.07.2023). - Режим доступа : по подписке.
3.	Меликсетов, А. В. История Китая : учебник / Под ред. А. В. Меликсетова - 3-е изд. , испр. и доп. - Москва : Издательство Московского государственного университета, 2004. - 752 с. - ISBN 5-211-04948-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5211049489.html (дата обращения: 03.07.2023). - Режим доступа : по подписке.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Хрипунов, И. Г. География Китая : учебное пособие для старших курсов / Хрипунов И. Г. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2013. - 86 с. - ISBN 978-5-7782-2288-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778222885.html (дата обращения: 03.07.2023). - Режим доступа : по подписке.
2	Россия и Китай : четыре века взаимодействия. История, современное состояние и перспективы развития российско-китайских отношений : учебное пособие / ред. А. В. Лукин. – Москва : Весь Мир, 2013. – 704 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229900 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-7777-0548-8. – Текст : электронный.
3	Гессе-Вартег, Эрнест фон Китай и китайцы. Жизнь, нравы и обычаи современного Китая : [16+] / Эрнест фон Гессе-Вартег ; пер. с нем. А. В. Ганзен, П. Г. Ганзена. – Репр. изд. 1900 г. = Изд. 2-е, испр. и доп., – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 457 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94076 (дата обращения: 23.06.2023). – ISBN 978-5-4460-3951-7. – Текст : электронный.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

4.	URL: https://lib.vsu.ru
5.	Институт Конфуция // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] http://www.hanban.edu.cn/
6.	Большой русско-китайский словарь // Электронный ресурс [Режим доступа: свободный] http://bkrs.info/
7.	ЭБС (университетская библиотека онлайн): https://biblioclub.ru/index.php?page=main ub red

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы:

№ п/п	Источник
1	ЭУК временно в разработке

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационносправочные системы (при необходимости):

1. Неисключительные права на ПО Dr. Web Enterprise Security Suite.Комплексная защита Dr. Web Desktop Security Suite.
2. Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат. ВУЗ
3. Программное обеспечение Microsoft Windows.
4. При реализации дисциплины используются элементы электронного обучения и дистанционные образовательные технологии. Программа курса реализуется с применением дистанционных технологий

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

А. 48: мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, выход в интернет, переносной ноутбук, телевизор, DVD-плеер, настенная карта Европы и Германии

А.49: телевизор LCD, мультимедиа-проектор, экран, маркерная доска, компьютер с выходом в интернет.

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1	Предмет и задачи дисциплины. Национальные символы немецкоязычных стран Социально-политические аспекты жизни немецкоязычных стран Культурные особенности немецкоязычных стран Известные личности немецкоязычных стран немецкоязычных стран	ОПК-3	владеет знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков и способен интерпретировать данные знания (ОПК-3.1)	Тест
Промежуточная аттестация форма контроля - зачет				Перечень вопросов к зачету

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

В соответствии с «Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета» по дисциплине «Регионоведение немецкоязычных стран» (2 ЗЕТ) проводится одна текущая аттестация.

Оценочными средствами текущей аттестации являются задания в рамках теста.

Контроль успеваемости по дисциплине в ходе **текущей аттестации** в 6 семестре осуществляется с помощью теста:

Тест

1. 中国的四大河流是：
 - A) 长江、黄河、黑龙江、珠江
 - B) 松花江、海河、雅鲁藏布江、淮河
 - C) 黄河、汉江，怒江、辽河
2. 中国的国土面积是多少？排在世界第几位？
 - A) 560 万平方公里，排在世界第 8 位
 - B) 960 万平方公里，排在世界第 3 位
 - C) 859 万平方公里，排在世界第 5 位
3. 其中哪些城市是属于中国的直辖市？
 - A) 太原市、广州市、成都市、哈尔滨市
 - B) 香港、深圳市、澳门、海口市
 - C) 北京市、上海市、天津市、重庆市
4. 中国有多少个省份？
 - A) 38
 - B) 21
 - C) 23
5. 中国有几个民族？
 - A) 48
 - B) 57
 - C) 56
6. 中国人口最多的少数民族是：
 - A) 壮族
 - B) 珞巴族
 - C) 黎族

7. 其中哪些是中国四大发明？

- A. 帆船、火箭、钉子、麻醉术
- B. 造纸、指南针、火药、印刷术
- C. 电话机、电灯、电报、蒸汽机

8. 《离骚》是谁的作品？

- A. 司马迁
- B. 屈原
- C. 苏轼

9. 唐代最近出的一位诗人之一是：

- A. 屈原
- B. 曹植
- C. 李白

10. 中国的四大名著是：

- A. 西游记、三国演义、水浒传、红楼梦
- B. 史记、论语、道德经、春秋
- C. 茶馆、家、孔乙己、四世同堂

11. 中国历史上封建社会最繁荣的朝代是：

- A. 元朝、清朝
- B. 晋朝、宋朝
- C. 汉代、唐代

12. 新中国是哪一年成立的？

- A. 1956 年
- B. 1976 年
- C. 1949 年

Описание технологии проведения

Материалы тестовой работы выдаются обучающимся на электронном или бумажном носителе. Время выполнения задания – 30 мин. Обучающиеся не могут пользоваться справочными материалами.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

- 1) Студент знает лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, основные исторические этапы и современные географические и культурные особенности и социально-политические тенденции развития немецкоязычных стран;
- 2) Студент умеет характеризовать общественно-политические реалии немецкоязычных стран с учетом их лингвострановедческой специфики.
- 3) Студент владеет методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни, а также нормами этикета, принятыми в

немецкоязычных странах

Критерии оценки:

Максимальное количество – 100 баллов. Баллы соответствуют следующим оценкам:

100 – 91 балл – «отлично».

90 – 81 балл – «хорошо».

80 – 71 балл – «удовлетворительно».

Ниже 70 баллов – «неудовлетворительно».

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация в 6-ом семестре проводится в форме устного зачета – беседа на немецком языке по одному из следующих вопросов:

Перечень вопросов к зачету:

Перечень вопросов к зачету (КИМ):

1. 介绍一个中国的地方（城市或乡村），谈一谈那里的特色（可与你的国家进行比较）。
2. 介绍一个你所熟悉的中国历史人物、事件或思想流派，并谈谈其对当今社会的影响。
3. 请谈谈你所熟悉的中国少数民族，其民俗风情、文化特点（语言、艺术、建筑、服饰等等）。
4. 请谈一谈中国的传统节日与风俗。
5. 介绍一下中国地理与自然资源相关的信息（河流、湖泊、平原、山脉、气候地带等等）。
6. 介绍一下中国的主要行政划分。
7. 请具体介绍中国历史朝代及其相关重要事件。
8. 谈一谈中国近现代历史上重要事件与人物。
9. 请介绍一下你所熟悉的中国文学作品及其作者。

Описание технологии проведения

Зачет проводится в форме беседы по одному из вопросов выше, который студент получает в произвольном порядке. На подготовку ответа отводится 20 минут.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

- 1) Студент знает лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, основные исторические этапы и современные географические и культурные особенности, а также социально-политические тенденции развития Китая.
- 4) Студент умеет характеризовать общественно-политические реалии Китая с учетом их лингвострановедческой специфики.
- 5) Студент владеет методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни, а также нормами этикета, принятыми в Китае.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется шкала: «зачтено», «не зачтено».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности	Шкала оценок
---------------------------------	--------------------------	--------------

<p><i>Студент умеет логично и последовательно изложить материал по поставленным вопросам, владеет системой страноведческих реалий, достаточно хорошо ориентируется в основных тенденциях исторического, экономического и культурного развития стран изучаемого языка.</i></p>	<p><i>Достаточный уровень</i></p>	<p><i>Зачтено</i></p>
<p><i>Студент не владеет необходимым минимумом знаний по данной дисциплине, испытывает большие затруднения при изложении материала, не владеет системой страноведческих терминов и понятий, не ориентируется в культуре и социально-экономических реалиях Китая.</i></p>	<p><i>Недостаточный уровень</i></p>	<p><i>Не зачтено</i></p>